

**GIẤY ĐỀ NGHỊ VAY VỐN VÀ NHẬN NỢ (“GIẤY ĐỀ NGHỊ”)  
APPLICATION FOR DRAWDOWN AND INDEBTEDNESS CERTIFICATE  
 (“THE CERTIFICATE”)**



**CHỈ DẪN  
INSTRUCTIONS**

1. Xin yêu cầu Quý công ty cung cấp thông tin theo Mẫu biểu.  
*Please update all data fields.*
2. Xin vui lòng in Đơn này ra sau đó cung cấp chữ ký của người có thẩm quyền và đóng dấu của công ty.  
*Please print this Form, obtain signatures from authorized signatories on company stamp.*
3. Fax lại cho chúng tôi theo số Fax của SCB (nếu Quý công ty đã thỏa thuận giao dịch qua Fax) hoặc nộp trực tiếp Đơn này tại quầy giao dịch của chúng tôi.  
*Return to SCB via Fax (if on Fax Indemnity) or hard copy delivered to our counters or Service Center.*
4. Xin vui lòng chọn tên Ngân hàng phù hợp. Lưu ý tên Ngân hàng tiếng Anh và tiếng Việt tương ứng như sau/*Please choose our Bank name as appropriate. Please note our Bank names in English and Vietnamese are as follow:*
  - 4.1. Ngân hàng TNHH MTV Standard Chartered (Việt Nam)  
*Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited*
  - 4.2. Ngân hàng TNHH MTV Standard Chartered (Việt Nam), chi nhánh thành phố Hồ Chí Minh  
*Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited, Ho Chi Minh City Branch*
  - 4.3. Ngân hàng Standard Chartered Bank, chi nhánh Hà Nội  
*Standard Chartered Bank, Hanoi Branch*
5. Xin vui lòng/*Please:*
  - (\*) Điền tên đầy đủ của Công ty/*input full name of the Company*
  - (\*\*) Đóng dấu Công ty và Chữ ký của người có thẩm quyền/*Company Seal and Authorized signatures*
6. Xin vui lòng chọn loại hình vay bằng cách đánh dấu vào ô thích hợp:  
*Please choose the appropriate type of loan by ticking the options below:*
  - Khoản Vay ngắn hạn/*Commercial lending*
  - Khoản Vay Tài trợ hóa đơn mua hàng/*Import Invoice Financing*
  - Khoản Vay Tài trợ hóa đơn bán hàng/*Export Invoice Financing*
  - Khoản Vay Tài trợ trước khi giao hàng/*Preshipment Financing*
  - Khoản Vay Tài trợ hàng lưu kho/*Structured Warehouse Financing*
  - Khoản Vay nhập khẩu/*Import loan*
  - Khoản Vay kèm Biên nhận Ủy thác/*Loan against Trust receipt*
  - Khoản Vay khác/*Others*
7. Nếu Công ty xuất trình Phụ lục 1, yêu cầu làm theo chỉ dẫn trong Phụ lục 1 khi điền thông tin thanh toán.  
*If Annex 1 is submitted, please follow the instructions indicated in the Annex 1 while filling the payment instructions.*

, Ngày/ Date:...../...../.....

Kính gửi:

To:

**GIẤY ĐỀ NGHỊ VAY VỐN VÀ NHẬN NỢ (“GIẤY ĐỀ NGHỊ”)  
APPLICATION FOR DRAWDOWN AND INDEBTEDNESS CERTIFICATE (“THE CERTIFICATE”)**

Giấy Đề Nghị Vay Vốn và Nhận Nợ này là Giấy Đề Nghị Vay Vốn và Nhận Nợ được dẫn chiếu trong Thư Cấp Hạn Mức Tín Dụng ngày [...../...../.....] (như được sửa đổi và bổ sung vào từng thời điểm) (“Thư Cấp Tín Dụng”) được ký kết bởi chúng tôi ..... (“Công Ty”) với tư cách là Bên Vay và ..... (“Ngân Hàng”). Chúng tôi, [“Công Ty”] theo đây đề nghị được rút khoản vay (“**Khoản Vay**”) và tuân thủ các điều kiện và điều khoản được ghi rõ dưới đây:

*This Application for Drawdown and Indebtedness Certificate is the Application for Drawdown and Indebtedness Certificate referred to in the Banking Facility Letter dated...../...../.....(as may be amended and supplemented from time to time) (the “Letter”) entered into by ourselves as the Borrower and..... (“the Bank”). We, [Company’s name] :..... hereby request to draw down the following loan (the “Advance”) in compliance with the terms and conditions specified below:*

**CHI TIẾT KHOẢN VAY/ DETAILS OF THE ADVANCE**

**Loại tiền và Số tiền gốc Khoản Vay/Currency and Principal Amount of the Advance:**

Số tiền bằng số/Amount in figures:.....

Số tiền bằng chữ:

Amount in words:

**Ngày Rút Vốn/Date of Drawdown:...../...../.....**

**Ngày Đến Hạn/Repayment Date: ...../...../.....**

**Lãi Suất/Interest Rate:** [.....] % mỗi năm/ per annum, được điều chỉnh cuối mỗi Kỳ Tính Lãi tương ứng (nếu có) như được quy định dưới đây / to be reset at end of each relevant Interest Period (if applicable) as specified hereunder.

**Kỳ Tính Lãi/Interest Period:** (chọn một trong các kỳ dưới đây/ please select one option below)

- Không áp dụng / No applicable
- Mỗi 2 tuần / Every two weeks
- Hàng tháng / Every month
- Mỗi 2 tháng / Every two months
- Mỗi 3 tháng / Every three months
- Khác / Others:

**Ngày Thanh toán Lãi/Interest Payment Date:**

Vào Ngày Đến Hạn (áp dụng cho các Khoản Vay theo Khoản Tín Dụng Tài Trợ Thương Mại)/ *On the Repayment Date (applicable to Advance under Trade Finance Facility);*

Vào ngày kết thúc mỗi Kỳ Tính Lãi (áp dụng cho Khoản Vay theo các Khoản Tín Dụng khác)/ *On the ending date of each Interest Period (applicable to Advance under other Facilities).*

Công Ty theo đây đồng ý vô điều kiện và không hủy ngang:

- (i) cho phép Ngân Hàng điều chỉnh Lãi Suất cho mỗi Kỳ Tính Lãi ương ứng theo quyết định của Ngân Hàng mà không cần có thêm bất kỳ thông báo hay chỉ thị nào khác của Công Ty;
- (ii) Ngân Hàng có quyền tính phí thanh khoản cho dịch vụ điều chỉnh Lãi Suất;
- (iii) xác nhận và chấp nhận rằng bất kỳ thông báo nào từ Ngân Hàng về lãi suất phải thanh toán, bao gồm cả phí thanh khoản áp dụng, sẽ là bằng chứng hiển nhiên cho nghĩa vụ phải thanh toán các khoản phải trả đó của Công Ty cho Ngân Hàng.

Ngân Hàng có thể, theo quyết định đơn phương của mình, cho phép thanh toán trước Khoản Vay vào ngày Lãi Suất được điều chỉnh, phụ thuộc vào việc Ngân Hàng nhận được Yêu Cầu Trả Trước của Công Ty.

*We hereby unconditionally and irrevocably:*

- (i) *consent to the Bank resetting the Interest Rate at the Bank's discretion for each relevant Interest Period without any further notice or instruction from us;*
- (ii) *agree that the Bank may charge a liquidity premium in exchange for providing the interest reset service; and*
- (iii) *acknowledge and accept that any notification from the Bank regarding interest to be paid, including any applicable liquidity premium, shall be conclusive evidence of our obligation to pay the same.*

*The Bank may, at its sole discretion, allow prepayment of the Drawdown on any date when the Interest Rate will be reset, subject to the Bank's receipt of our Prepayment Request.*

**CHỈ DẪN GIẢI NGÂN/ DISBURSEMENT INSTRUCTIONS**

Ghi có Khoản Vay vào Tài khoản số ..... của Công Ty tại Ngân Hàng hoặc chuyển trực tiếp cho (những) Người thụ hưởng theo chỉ thị của chúng tôi như chi tiết trong bảng Phụ lục 1 đính kèm (nếu có);

*Credit the Advance to our Account Number .....at the Bank or remit directly to the Beneficiary/ies as per our instruction in the attached Annex 1 (if any);*

Để thanh toán/For payment of:

Số tham chiếu SCB (nếu có) /SCB reference number (where applicable).....

Khoản Vay này được chứng minh bằng Biên nhận Ủy thác được Bên vay ký hợp lệ ngày ...../...../..... (chỉ áp dụng đối với Khoản Vay kèm Biên nhận Ủy thác).

*The Advance is supported by the Trust Receipt duly signed by the Borrower on...../...../.....(only applicable to the Loan against Trust Receipt).*

Đề nghị Ngân Hàng ghi nợ tài khoản của Công Ty số ..... tại Ngân Hàng để thu phí của Ngân Hàng và ngân hàng đại lý (nếu có) liên quan đến (các) lệnh chuyển tiền nói trên.

*Please debit our account No..... at the Bank for collecting your charges and your correspondent bank's charges (if any) related to the above mentioned remittance(s).*

Trường hợp tổng giá trị các lệnh chuyển tiền thanh toán lớn hơn số tiền của Khoản Vay nói trên, Công Ty bằng văn bản này ủy quyền cho Ngân Hàng tự động ghi nợ tài khoản của Công Ty số..... tại Ngân Hàng phần tiền chênh lệch.

*If the total amount of remittance instructions is more than the above mentioned Advance amount, We hereby authorize you to automatically debit our account number ..... at the Bank for the remaining amount(s).*

## HOÀN TRẢ & CÁC CAM KẾT KHÁC / REPAYMENT & OTHER COMMITMENTS

Giấy Đề Nghị Vay Vốn và Nhận Nợ này là bằng chứng đầy đủ và hợp pháp cho nghĩa vụ nợ của chúng tôi đối với Ngân Hàng về Khoản Vay và (các) khoản gia hạn Khoản Vay được Ngân Hàng cho phép (nếu có), bao gồm nhưng không giới hạn nghĩa vụ hoàn trả tiền gốc, lãi và các chi phí liên quan.

*This Certificate fully and legally evidences our indebtedness to the Bank in respect of the Advance all of the amounts which have been extended as permitted by the Bank (if any), including but not limited to our obligation to repay the Advance principal, interest and relevant charges.*

Công Ty bằng văn bản này đồng ý và cam kết vô điều kiện và không hủy ngang sẽ thanh toán đúng hạn cho Ngân Hàng Khoản Vay bao gồm nợ gốc, tiền lãi, các chi phí phát sinh trên Khoản Vay và phí chuyển tiền của Ngân Hàng (theo biểu phí của Ngân Hàng áp dụng tại từng thời điểm) và của ngân hàng đại lý (nếu có) liên quan đến các lệnh chuyển tiền nói trên bằng nguồn vốn có thể sử dụng được ngay bằng loại tiền Khoản Vay [hoặc bằng VND hoặc loại ngoại tệ tự do chuyển đổi khác tùy theo sự chấp thuận của Ngân Hàng, các quy định của Thư Cấp Tín Dụng và trong phạm vi pháp luật cho phép].

*We hereby unconditionally and irrevocably agree and commit to pay in a timely manner to the Bank the above Advance; including principal, all accrued interest thereon together with all your remittance charges (as applicable by the Bank from time to time) and other correspondent banks' charges, if any, in immediately available funds in the same currency of the Advance [or in Vietnamese Dong (VND) or in another convertible foreign currency specified by the Bank in its absolute sole discretion, in accordance with the provisions of the Letter and to the extent permissible by applicable laws].*

Công Ty cũng đồng ý rằng để thuận tiện cho việc thu nợ của Ngân Hàng, vào Ngày đến hạn, Ngân Hàng được phép tự động ghi nợ (chọn một trong hai) của Công Ty tại Ngân Hàng để thu hồi các khoản nợ phát sinh liên quan đến Khoản Vay như qui định ở đoạn trên. Nếu các khoản tiền thu được từ việc trích nợ tài khoản của Công Ty không đủ để thanh toán cho Khoản Vay (nợ gốc, lãi phát sinh và các chi phí như qui định trên), Công Ty cam kết sẽ thanh toán đúng hạn phần tiền/nghĩa vụ còn thiếu đó.

*We also agree that in order to facilitate the debt collection of the Bank, on the Repayment Date, the Bank is allowed to automatically debit (choose one and delete the other) at the Bank to recover the debts incurred in connection with the Advance as mentioned in the above paragraph. If the proceeds from debitting our account(s) is not sufficient to pay for the Advance (principal, interest and other costs incurred as specified above), We commit to pay such shortfall of money/obligations timely.*

Trong trường hợp Khoản Vay trên được cấp bằng ngoại tệ để (i) thanh toán hàng hóa/ dịch vụ nhập khẩu hoặc (ii) để đáp ứng các nhu cầu vốn ở trong nước nhằm thực hiện phương án sản xuất, kinh doanh hàng hóa xuất khẩu qua cửa khẩu biên giới Việt nam hoặc (iii) cho các mục đích được phép khác theo qui định pháp luật hiện hành tại từng thời điểm, Công Ty cam kết và đảm bảo có đủ nguồn thu ngoại tệ từ hoạt động sản xuất kinh doanh để trả nợ gốc và lãi của Khoản Vay bằng loại ngoại tệ mà Ngân Hàng đã cho vay. Trường hợp khi đến hạn trả nợ vay bằng ngoại tệ, do nguyên nhân khách quan dẫn đến nguồn ngoại tệ từ hoạt động sản xuất, kinh doanh của Công Ty bị chậm thanh toán, Công Ty chưa có đủ ngoại tệ từ hoạt động sản xuất, kinh doanh hoặc nguồn thu ngoại tệ hợp pháp khác để trả nợ vay nên Khoản Vay chỉ có khả năng trả được bằng VND cho Ngân Hàng, Công Ty cam kết khi nhận được ngoại tệ từ hoạt động sản xuất, kinh doanh sẽ bán số ngoại tệ đó cho Ngân Hàng ít nhất là tương đương với Khoản Vay đã được thanh toán bằng VND; và nếu được Ngân Hàng yêu cầu tùy từng thời điểm, sẽ ký hợp đồng giao dịch kỳ hạn để thực hiện đúng cam kết với Ngân Hàng và trong phạm vi phù hợp với quy định của pháp luật hiện hành. Riêng đối với trường hợp (ii), Công Ty cam kết và đảm bảo sẽ bán số ngoại tệ vay đó cho Ngân Hàng theo hình thức giao dịch hối đoái giao ngay trừ trường hợp nhu cầu vay vốn của Công Ty để thực hiện giao dịch thanh toán mà pháp luật quy định đồng tiền giao dịch phải bằng ngoại tệ.

*If an Advance, made in a foreign currency ("FCY"), is applied (i) for the payment of imported goods/ services or (ii) for domestic demand for capital to fulfill business production plan for export through Vietnam's border gates or (iii) for other purposes permitted by applicable laws from time to time, we undertake and assure to have sufficient FCY from sales proceeds for loan repayment in the same currency which the Bank had made available to us. In case on the due date of a FCY Advance, due to an objective reason, there are not enough FCY proceeds generated from our business production activities or from other lawful sources for our debt repayment and thus the Advance can only be repaid in VND, we undertake that upon our receipt of any FCY proceeds, we will sell such FCY at least in an amount equivalent to the amount of VND repaid to the Bank; and if required by the Bank from time to time, we will enter into a forward contract to perform our undertaking to the Bank and to the fullest extent permitted by applicable laws. In respect of point (ii) mentioned above, we undertake and assure to sell such FCY amount to the Bank through spot foreign exchange transaction, except when the domestic payment is required by local regulations to be made in foreign currency.*

Công Ty xác nhận và cam kết: (i) không xin tài trợ ở bất kỳ ngân hàng hoặc định chế tài chính nào khác đối với (các) giao dịch liên quan và/hoặc đối với các tài liệu khác (nếu có) được nộp cho Ngân Hàng theo điều kiện của Khoản Vay này và (ii) Khoản Vay/gia hạn sẽ được sử dụng theo đúng mục đích qui định trong Thư Cấp Tín Dụng.

*We hereby confirm and undertake the following: (i) that we have not and shall not obtain (or seek to obtain) any financing from another bank or financial institution in relation to the underlying transaction(s) and/or other supporting documents submitted to the Bank as a condition of this Advance (if any) and (ii) that each disbursed Advance/ extension shall be applied by us in accordance with the relevant purpose specified in the above Letter.*

Trừ khi được định nghĩa khác đi tại Giấy Đề Nghị Vay Vốn và Nhận Nợ này, các từ viết hoa có nghĩa như được quy định trong Thư Cấp Tín Dụng.

*Unless otherwise defined in this Certificate, all capitalized terms herein have the meanings ascribed to them in the Letter.*

Giấy Đề Nghị Vay Vốn và Nhận Nợ này là một Văn Kiện Tín Dụng. Trừ khi được qui định khác đi tại Giấy Đề Nghị Vay Vốn và Nhận Nợ này, các điều khoản và các điều kiện của Thư Cấp Tín Dụng sẽ áp dụng cho Khoản Vay trên đây về mọi phương diện.

*This Certificate is a Finance Document. Unless otherwise specified in this Certificate, the terms and conditions of the Letter will be applied to the aforesaid Advance in all aspects.*

Đại diện [Tên Công ty] (\*) .....

For and On behalf of [Company name] (\*):.....]

Họ tên/Name:.....	Họ tên/Name: .....
Chức vụ/Title:.....	Chức vụ/Title:.....
Ký tên và đóng dấu/Sign and company stamp (**)	Ký tên và đóng dấu/Sign and company stamp (**)